



KURA – PROJEKT

*Anlagenbezogener Gewässerschutz und grenzüberschreitendes Störfallmanagement
Installation related Protection for the water bodies and development of crossborder
management for hazard prevention*

*Охрана водных объектов от воздействия промышленных аварий и трансграничный
менеджмент аварийных ситуаций*

Januar 2004

**Entwicklung der
länderübergreifenden
Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge
im Kura- Flusseinzugsgebiet**
(Erarbeitung und Einführung von Maß-
nahmen zur Störfallvorsorge im Kura-
Flusseinzugsgebiet)

In dem vom Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit aus dem Beratungsprogramm für die Länder Mittel- und Osteuropas geförderten Projekt sollten in Westeuropa gesammelten Know hows auf transnationale Flusseinzugsgebiete in Osteuropa, insbesondere im Hinblick auf die Erhöhung der Umweltsicherheit und eine effektive Wasserbewirtschaftung übertragen werden.



Seit der Eröffnung des Projektes im Juni 2003 wurde gemäß dem Arbeitsplan durch die lokalen Experten die Zusammenstellung der Ausgangsinformationen zum Thema Störfallvorsorge in den jeweiligen südkaukasischen Ländern sowie die erste Erfassung des Störfallpotentials im Flusseinzugsgebiet Kura durchgeführt.

Ausgangsinformationen betrafen folgende Einzelthemen:

- vorhandene Warn- und Alarmpläne oder vergleichbare Regelwerke
 - Alarmpläne
 - Sicherheitsberichte
 - Interne Notfallpläne
 - Externe Notfallpläne
 - Konzepte zur Verhütung von Unfällen
- vorhandene existierende Meldezentralen oder vergleichbare Einrichtungen
- vorhandene Datenbanken/ -sammlungen über die Betriebe.

**Development of the
transboundary cooperation
for hazard prevention in the Kura-
river basin**
(Elaboration and Implementation of
Measures for Hazard Prevention in the
Kura River Basin)

Regarding the enhancement of environmental safety and an effective water management a project was initiated within the consultancy fund for Middle and East European Countries, which is financed by the German Federal Ministry for the Environment, Nature Protection and Nuclear Safety. The project is aiming at a know how transfer from Western European countries to trans national river basins in East Europe.



Since the project was started in June 2003 local experts of each South Caucasian State gathered basic data dealing with the inventory of hazard potentials and the prevention of possible hazard incidents in the river basin of Kura.

The basic data comprise the following subjects:

- Existing contingency plans or related regulations
 - contingency plan
 - safety report
 - on site contingency plan
 - off site contingency plan
 - major accident prevention policy
- Existing main warning centres or related installations
- Existing data base or data pool of operations

This task and the inventory of all independent operations were performed by

**Развитие трансграничного
сотрудничества для
предупреждения аварийных
ситуаций в бассейне реки Кура**
(Разработка и внедрение
мероприятий для предупреждения
аварийных ситуаций в бассейне
реки Кура)

В рамках проекта, финансируемого Федеральным министерством охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов из фонда Консультационной помощи странам Центральной и Восточной Европы, намечен перенос накопленного в Западной Европе ноу хау, прежде всего в области повышения экологической безопасности и эффективного использования водных объектов, на трансграничные речные бассейны Восточной Европы.



С момента открытия проекта в июне 2003г. локальными экспертами согласно плану работ были осуществлены подборка исходной информации по тематике предупреждения аварийных ситуаций в каждой из южнокавказских стран, а также первичная регистрация потенциалов опасности в бассейне Куры.

Подборка исходной информации касалась следующих тем:

- существующие международные планы оповещения и действий в аварийных ситуациях
 - Планы действий и оповещения
 - Декларация промышленной безопасности
 - Внутренние (производственные) планы реагирования и действий



KURA – PROJEKT

Diese Arbeiten und die Erfassung der Einzelbetriebe erfolgten mit Hilfe von speziell zu diesem Zweck entwickelten Formblätter. Dabei erfolgte die Informationssammlung direkt über die zuständigen staatlichen Einrichtungen, so dass zahlreiche Vor-Ort Befragungen vermieden werden konnten. Die zusammengestellte Information wurde Ende Dezember der Projektleitung übergeben. Diese Materialien dienen der anschließenden Auswahl geeigneter Untersuchungsbetriebe.

Der Projektplan sieht 2004 unter anderem eine Schulungsveranstaltung – Störfallvorsorge - für die Fachleute aus südkaukasischen Staaten vor. Die Zusammenstellung von geeigneten Schulungsmaterialien sowie allgemeine Seminarvorbereitung laufen bereits.



Die Schwerpunkte des Seminars werden sein:

- Internationale Hauptwarnzentralen zur grenzüberschreitenden Kommunikation
- Erarbeitung eines Internationalen Warn- und Alarmplanes für das Fluss-Einzugsgebiet
- Erfahrungen der Internationalen Schutzkommissionen der Flusseinzugsgebiete
- Bewertung potentielle Gewässergefährdungen
- Untersuchung ausgewählter Betriebe.

using templates developed for that specific purpose.

The data collection was performed by involving the relevant authorities, so several expensive off site visits could be avoided.

The compiled data was delivered to the project manager at the end of December. This material serves for the following selection of factories suitable for further investigation.

A training seminar dealing with the hazard prevention is intended to be provided for the South Caucasian Experts in May 2004.



The compilation of suitable training material and the preparation of the seminar are already ongoing.

The emphasis of the seminar will be:

- International warning and alarm centres for a trans boundary communication
- Elaboration of an international contingency plan for the Kura river basin
- Experience of the International Commissions for the protection of the rivers Elbe, Danube and Rhine
- Evaluation of the water hazard potential
- Investigation of chosen factories.

- Внешние / административные планы реагирования
- Планы предотвращения аварийных ситуаций
- имеющиеся Центры международного оповещения или подобные учреждения
- имеющиеся банки данных/ картотеки по предприятиям

Данные работы и регистрация предприятий осуществлялись на базе специально для этого разработанных формуляров. При этом сбор информации проводился непосредственно с привлечением ответственных государственных служб и, таким образом, не требовались занимающие много времени поездки с интервью на предприятия. В конце декабря информация была передана руководству проекта. Данные материалы используются для последующего отбора соответствующих предприятий для обследования.

В 2004г. проектом предусмотрено проведение курсов обучения – предупреждение аварийных ситуаций – для специалистов южнокавказских стран. Семинар намечается на май месяц. С этой целью уже начаты подборка соответствующих материалов и организационная подготовка семинара.

Главные темы семинара:

- Центры международного оповещения и коммуникации
- Разработка международного плана для бассейна реки
- Опыт международных комиссий по охране бассейнов рек
- Оценка потенциальных источников опасности для водных объектов
- Обследования выборочных предприятий.

Kontakte

Bundesministerium für Umwelt,
Naturschutz und Reaktorsicherheit
Referat G II.5 - Herr Dr. Machold
Alexanderplatz 6
10178 Berlin

Tel: +49 30 28550 4271
Fax: +49 30 28550
mail: Hans.Machold@bmu.bund.de

Umweltbundesamt
Referat III 1.2
Herr Winkelmann-Oei
Seeckstr. 6 – 10
14191 Berlin

Tel: +49 30 8903 3298
Fax: +49 30 8903 3099
mail: Gerhard.Winkelmann-Oei@uba.de

IABG, NL Berlin
Frau Karutz/
Herr Hingst
Karl-Marx-Allee 90a
10243 Berlin

Tel: +49 30 293991-17/-21/-0
Fax: +49 30 293991-44
mail: karutz@iabg.de/
hingst@iabg.de